

БЕДНЫЕ РОДСТВЕННИКИ

ЛЮДМИЛА УЛИЦКАЯ (родилась в 1943 г.)

ПРИМЕЧАНИЯ

Калуга - город на реке Ока (Центральная Россия).

Петровский пассаж – название большого магазина-галереи в Москве.

Пятницкая – название улицы в Москве.

Ленинград - так с 1924 по 1991 год назывался город Санкт-Петербург

Долгоруковская – название улицы в Москве.

Садовое кольцо – название улицы в Москве.

Костянский переулок – название переулочка в Москве.

СЛОВАРЬ

Приходиться на = попадать на какой-то день, совпадать – to fall on

Пустоватый = довольно пустой; здесь: свободный – open, unscheduled

Троюродный (-ая) (брат, сестра) – second cousin

Быть в сборе = собраться вместе – to get together

Стесняться = смущаться – to feel shy

Бедность – poverty

Слабоумие – dementia, feeble-mindedness

Бесмысленный = не имеющий смысла – nonsensical, meaningless

Дурацкий (разг.) – stupid

Хихиканье – giggling

Хихикать/хихикнуть (разг.) – to giggle

Избыточно (от прил. избыточный) – redundantly

Очевидный – obvious, evident

Родственница – relative

Ежемесячный – monthly

Пособие – allowance

Портной – tailor

Значок – badge

Предвосхитивший (от глаг. предвосхитить) – anticipating

Повальный – prevailing

Кожевенный – tanning

Железнодорожный – railway

Грядущий = будущий, предстоящий

Заведение – educational institution

Позволять/позволить (что? кому?) – to allow

Обеспечить/обеспечивать (кому? что?/кого? чем?) – to provide

Реденький – уменьш. от редкий – rare
Насквозь – здесь: абсолютно
Наглый – impudent
Блуждающий (от глаг. блуждать) – to roam, to wander
Отличница, отличник – тот, кто получает отличные оценки
Рвение = старание, усердие – zeal, fervor, ardor
Нескончаемый = бесконечный
Частокол – thicket
Безделушка – trinket
Влетать в одно ухо и вылетать из другого = не задерживаться в памяти
Полуприкрытый = прикрытый наполовину (от глаг. прикрыть – to cover)
Пружинистый – elastic, springy
Беспорядочный – без порядка, хаотичный
Курчавый = кудрявый – curly
Очиненный (от глаг. очинить – to sharpen)
Подлый – mean
Накрашенный (от глаг. покрасить) – painted
Смириться/смиряться (с чем?) – to resign oneself
Ловко (от прил. ловкий) – adroitly
Прикладистый – (от глагола прикладывать, например, приложить руки к чему-либо: начать делать что-либо, проявив инициативу, смекалку)
Почтенный – здесь: приличный, добротный, хороший
Лохмотья – rags
Сумасшедший – lunatic
Остроумный – witty
Бахрома – fringe
Вуаль – veil
Чёлка – bangs
Зачаточный – rudimentary
Исчезнуть/исчезать – to disappear
Рассыпаться/рассыпаться – to burst
Искательный = заискивающий – ingratiating
Величественно (от прил. величественный) – majestically
Пропустить/пропускать (кого? куда?) – to accompany to
Толковый = здесь: дельный, разумный, понятливый
Небрежный – careless, negligent, slipshod
Кисло (от прил. кислый) – здесь (разг.): выражающий недовольство – sourly
Хмыкнуть/хмыкать (разг.) – to hem
Смежные комнаты – adjoining rooms
Вкладывать подробности = здесь: добавлять подробности, детали
Предназначенный (от глаг. предназначить) – intended (for)
Собеседник – the person somebody is talking to
Удачный – здесь: верный, правильный
Огорчённый (от глагола огорчиться) – upset
Пространно = подробно, детально
Столбец – column
Влюблён без памяти = очень сильно влюблён
Подбирать мелодию по слуху – to play by ear
Затрясти/трясти (чем?) – to shake (one's head)

Домоуправ – домоуправляющий, управляющий домом – superintendant
Попивать = понемногу, но часто выпивать - to drink
Уместно = к месту
Достойный – worthy
Близняшки = близнецы – twins
Опрятный = аккуратный, чистый
Ни кола ни двора (идиома) – о том, кто очень беден, ничего не имеет
Тянуть – здесь: (разг., кого?) – to support
Снимать (жильё) – to rent
Стряпать (разг.) = готовить еду
Спохватиться/спохватываться (разг.) – to realize
Опёрши (от глаг. опереться) – leaning
Дёргать (чем?) – здесь: двигать, шевелить, моргать – to flutter
Зазор = здесь: промежуток, интервал - gap
Коленчатый – здесь: в форме колена, загибающийся под прямым углом
Лавка - tiny shop
Старьёвщик – gunk dealer
Стопка (от стопа) = здесь: pile, team
Питать пристрастие (к кому? к чему?) – to be a sucker for something
Ширмочка – (уменьш. от ширма) – screen
Отмахнуться/отмахиваться (от кого? от чего?) - to brush off
Разобраться/разбираться = здесь: (разг.) – to figure something out
Ополовиниться (разг.) – to split in half
Зять = муж дочери – son-in-law
Не даётся = не разрешает, не хочет
Плести вздор = говорить ерунду – to talk nonsense/rubbish
Снисходительно – здесь: condescendingly
Чистосердечно – sincerely
Домработница = домашняя работница – housekeeper
Веник – broom
Заколка – hair-pin
Висок – temple
Приводить в ярость (кого?) – to infuriate
Ругать (кого?) – здесь: to criticize
Выписать/выписывать (кого? откуда?) – здесь: вызвать
Лёгкая рука (идиома, разг.) у неё/у него – she/he brings luck
Устраивать/устроить (кого?) – to find someone a job
Розетка = здесь: блюдечко для варенья – jam dish
Оббитый (от глаг. оббить (разг.)) - chipped
Крыжовник – gooseberry
Достояние – possession
Домоводство – housekeeping
Именинный = к именинам – for the name-day
Даром = здесь: напрасно, зря
Перчатки – gloves
Верблюжий – camel's (hair)
По мелочи = мелкие вещи
Вдаваться в подробности – to go into details
Унизительный – humiliating

Заплатанный (от слова заплата - patch) – patched
Трико = здесь: женские трикотажные штаны – long underwear
Черепашковый – tortoiseshell
Замок – lock
Уста (арх.) = губы, рот, здесь: метафора
Проглотить/проглатывать (что?) – to swallow
Завёрнутый (от глаг. завернуть – to wrap up) – wrapped
Развязка – outcome
Разумеется = конечно, ясно
Оттенок – tinge
Торжественность – solemnity
Сутулиться – to stoop
Происходящее – то, что происходит
Набитый (от глаг. набить) – well packed, stuffed
Искривлённый (от глаг. искривить/искривлять – to bend, to crook) – distorted
Запястье – wrist
Расстегнуть/расстёгивать (что?) – to open
Засунуть/засовывать (что? куда?) – to shove, to stuff
Колыхнувшийся (от глаг. колыхнуться) – fluttering
Сердечность – warmth, cordiality
Облегчение – relief
Почтение = уважение
Скатываться/скатиться (откуда? куда?) – to glide down
Вприпрыжку – skipping
Отмахивать/отмахать (разг.) – здесь: проходить/пройти
Шаткий – unsteady
Припёртый (от глаг. припереть – to press) – with one's back to the wall
Сырой – damp
Выгружать/выгрузить (что?) – to unload, to unlade
Поколебавшись (от глаг. колебаться) – hesitating
Чиненый (от глаг. чинить) - mended
Баловать (кого?) – to spoil
Бормотать – to mumble
Скомканный (от глаг. скомкать) – crumpled
Полоумный = сумасшедший

ЗАДАНИЯ

ЗАДАНИЕ 1. Ответьте на вопросы к тексту:

1) В каких родственных отношениях были Анна Марковна и Ася Шафран?

- 2) В какие числа Ася приходила к Анне Марковне?

- 3) В какое время дня она приходила? Почему?

- 4) Почему Ася никогда не приходила в воскресенье? Чего она стеснялась?

- 5) Как вела себя Ася? Почему? Зачем она приходила каждый месяц?

- 6) Как вы думаете, Ася и Анна Марковна одного возраста? Почему вы так решили? Почему же одну из подруг называют теперь Анной Марковной, а другую – просто Асей?

- 7) Одинаковым ли было материальное состояние семей девочек? Где они учились?

- 8) Какой была в гимназии Аня? Как она училась?

9) Как выглядела гимназистка Ася? Как она относилась к учёбе?

10) Как выглядела Ася сейчас? Что она делала со старыми вещами, которые отдавала ей Анна Марковна? Как вы думаете, почему она это делала?

11) Как вела себя с Асей Анна Марковна? Как вы думаете, почему?

12) Где работал муж Анны Марковны? Что он преподавал?

13) Как Григорий Вениаминович отреагировал на появление Аси? Почему?

14) С чего начала разговор Ася? Почему она соврала, что купила несколько термосов? Почему она предложила купить термос Анне Марковне?

15) Почему Анна Марковна отказалась от термоса? О чём это говорит? Почему она сказала «Слава Богу»?

16) О ком спросила Ася? Какие вопросы она обычно задавала Анне Марковне?

17) Как обычно отвечала Анна Марковна на вопросы Аси? Почему?

18) О чём объявила родным Ирочка? Как отнеслась к этому семья?

19) Почему Анна Марковна стала подробно рассказывать об этом событии?

20) Что рассказала Анна Марковна о будущем муже Ирочки? Из какой он семьи? Что волнует Анну Марковну? Почему?

21) Что предложила Ася? Как отнеслась к этому предложению Анна Марковна? Почему она засмеялась?

22) О чём Анна Марковна спросила Асю? О ком рассказывала Ася? Было ли это интересно Анне Марковне? Как она разговаривала с Асей?

23) Кто такая Нина? Откуда она? На каком языке говорили при ней женщины? Почему? Как относилась к этому Нина? Почему?

24) Как относилась Анна Марковна к своим домработницам? Как складывалась их судьба?

25) О чём вспоминали бывшие подруги? Почему Анна Марковна оборвала разговор? Сколько времени обычно продолжалось их свидание?

26) Что Анна Марковна приготовила для Аси? Чем всегда заканчивалась их встреча?

27) С каким видом Ася принимала подарки? Что она чувствовала?

28) Куда шла Ася? Кто такая Маруська Фомичёва? Что Ася делала с подарками Анны Марковны?

29) Почему подруга обращается к Асе по имени-отчеству («Ася Самолна» - Ася Самойловна), а Ася зовёт её «Маруськой»?

30) Как вы думаете, почему Ася сияла?

ЗАДАНИЕ 2. Выпишите из текста глаголы движения в прямом и переносном значении в инфинитиве, с предлогами и без. Подберите к ним видовую пару, к однонаправленному глаголу – разнонаправленный и наоборот. Придумайте 3 предложения с любыми из них.

ЗАДАНИЕ 3. Раскройте скобки, поставив слова в нужном падеже. Употребите, где нужно, предлог.

1) Ася приходила (своя троюродная сестра, племянник, родственники) (двадцать первое число, понедельник, среда).

- 2) Она целовала (Анина щека, своя троюродная сестра, дорогие друзья).
- 3) Девочки шили (форменные платья, вся одежда) (лучший портной, известный мастер, знакомая женщина).
- 4) Они носили (грудь, шея, пиджак) (значок, роза, бусы).
- 5) Гимназия обучала (богатые девочки, талантливые дети, все желающие).
- 6) Последняя страница тетради не отличалась (первая, все другие, вся тетрадь).
- 7) Ася превращала (старая одежда) (лохмотья, маскарадный костюм, новая одежда).
- 8) Муж(Анна Марковна, троюродная сестра) лежал (кушетка, диван, кровать).
- 9) Ася спрашивала (Анна Марковна, Григорий Вениаминович, родственники) (все члены семьи, племянница, зять).

10) Анна Марковна подробно рассказывала (это событие, будущее замужество Иры, семья жениха, его братья и сёстры).

11) Она не очень любила (зять, домработница, бедные родственники).

12) Девочки пекли (учительница, именинник, друзья) (торт, ватрушка, пирожки).

13) Анна Марковна приготовила (сестра, малыш, родственники) (ночная рубашка, перчатки, деньги).

14) Ася пыталась снять (сумка, портфель, пальто) (рука, колени, вешалка).

15) Анна Марковна провожала (гостя, подруга, внук) (прихожая, парк, школа).

ЗАДАНИЕ 4. Замените выделенные слова и выражения, используя следующие синонимичные слова и выражения: абсолютно, совсем; будущий; важный; глупый, нелепый, смешной; дельный, разумный; понятливый; деталь; замечательный, превосходный; зря, напрасно; кудрявый; милый, симпатичный; не очень хорошо; ничего нет; обязательно; около; очень; подробно; разрешать/разрешить; смущаться/смутиться; совпадать (с)/совпасть (с); старание, усердие; стараться/постараться.

1) Иногда двадцать первое число приходилось на воскресенье.

- 2) Ася стеснялась своей бедности.
- 3) Мама позволила детям съесть ещё одну шоколадку.
- 4) У Аси не было большого рвения, она училась неважно.
- 5) Ася была курчавая, весёлая и славная девушка.
- 6) Юноша получил блестящее образование.
- 7) Наконец-то мы нашли толкового секретаря!
- 8) Мне совершенно не нравится эта дурацкая шапка!
- 9) Грядущее замужество Иры взволновало всю семью.
- 10) Анна Марковна со всеми подробностями рассказала о предстоящем замужестве Иры и пространно описала семью Серёжи.
- 11) Это было значительное событие для всей семьи.
- 12) Родители ужасно огорчились, что у жениха ни кола ни двора!
- 13) Чтобы не тратить время даром, перейдём к делу.
- 14) Бабушка хотела, чтобы возле дома неприменно был пруд.
- 15) Я попытаюсь ответить на все ваши вопросы.

ЗАДАНИЕ 5. Образуйте уменьшительно-ласкательную и пренебрежительную формы от следующих имён, например: *Ира – Ирочка; Аня – Анечка; Ира – Ирка; Маруся – Марусякка.*

Лена _____
Света _____
Клава _____
Стёпа _____

Аля _____
Рая _____
Таня _____
Ваня _____

ЗАДАНИЕ 6. Трансформируйте причастные обороты в придаточные определительные предложения, например: *«Достопримечательностью» города были козы, блуждающие по городу.* – *«Достопримечательностью» города были козы, которые блуждали по городу./ Она заговорила о зяте, не очень любимом в семье.* – *Она заговорила о зяте, которого не очень любили в семье./Они ходили в платьях, сшитых лучшим портным города./Они ходили в платьях, которые были сшиты лучшим портным города/которые сшил лучший портной города.*

1) Ася, приходящая к сестре за «ежемесячным пособием», стеснялась своей бедности.

2) Анна Марковна провожала гостью с нежностью, внезапно колыхнувшейся в её сердце.

3) Задания, выполняемые Аней, всегда безупречны.

4) Аня – отличница с толстой косой, перекинутой через плечо.

5) Семья, не подготовленная к этому событию, взволновалась.

6) Куски пирога, завёрнутые Анной Марковной в салфетку, исчезли в сумке.

7) Уходя, Ася испытывает облегчение, слегка унижающее её любовь и почтение к сестре.

8) Одежда висела на гвоздях, беспорядочно вбитых в стены.

ЗАДАНИЕ 7. Трансформируйте деепричастия в придаточные предложения со словами «когда», «пока», «после того как», например: *Надев пальто, она нашла в кармане ключи.* – *Когда Маша надевала пальто, она нашла в кармане ключи.*

- 1) Увидев Асю, Григорий Вениаминович кисло хмыкнул.
- 2) Увлекаясь, Анна Марковна отвечала слишком подробно.
- 3) Ася нетерпеливо моргала, выбирая промежуток между словами Анны Марковны.
- 4) Представив длинную Асину комнату, Анна Марковна засмеялась.
- 5) Поколебавшись минуту, Ася выложила на стол верблюжьи перчатки.

ЗАДАНИЕ 8. Трансформируйте деепричастия в глаголы, например: *Она рассказывала о событии, чётко располагая плюсы и минусы.* – *Она рассказывала о событии и (при этом) чётко располагала плюсы и минусы.*

- 1) Целуя Анину щёку, Ася продолжала говорить.
- 2) Профессор пораньше ушёл из университета, оставив два лекционных часа своему ассистенту.
- 3) Муж ушёл в спальню, закрыв за собой дверь.
- 4) Она рассказывала, не вдаваясь в подробности.
- 5) Ася уходила от подруги, испытывая облегчение.